

Л. Суворова, к. філол. н., доц.

А. Семенова, студентка

В. Прут, студентка

Державний університет «Житомирська Політехніка»

ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ЛІНГВІСТИКИ: У РОЗРІЗІ ВИВЧЕННЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Лінгвістика є багатогранною наукою, яка постійно розвивається. Ці зміни приносять, як позитивні наслідки так і певні проблеми. Які потребують більш детального розгляду. Як одна з головних галузей сучасної лінгвістики, німецька лінгвістика стикається з низкою викликів, спричинених глобалізацією, цифровізацією та міжкультурними процесами. Дослідження в цій галузі спрямовані на вирішення актуальних проблем, таких як вплив носіїв англійської мови, зміни в граматичних структурах і зміни в мовних нормах під впливом соціальних факторів.

Сьогодні, я пропоную розглянути тему сучасних проблем в німецькій лінгвістиці. Ця тема є актуальною, тому що в сучасних умовах глобалізації і посилення міжнародних зв'язків та комунікацій, знання особливостей і проблемних аспектів іноземної мови є важливою складовою більш ґрунтовного її вивчення і опанування. Що в майбутньому допоможе створити обізнаних спеціалістів, які чітко розуміють, прогнозують та аналізують лінгвістичну проблематику в німецькій мові.

Спочатку варто почати з того, що німецька мова має давню історію свого розвитку та впливу на інші мови.

1. Індоевропейське коріння (до V ст. н.е.): німецька мова походить з індоевропейської мовної сім'ї. Її розвиток починається з прагерманської мови, яка розпалася на північну, східну та західну гілки. Німецька належить до західногерманських мов.

2. Староверхньонімецький період (V–XI ст.): формування окремих германських діалектів. Значні звукові зміни, відомі як друга німецька (верхньонімецька) зміна приголосних. Виникнення писемності на основі латини, здебільшого у релігійних текстах.

3. Середньовержньонімецький період (XI–XIV ст.):

Розвиток літературної мови, використання в епічній поезії (наприклад, «Пісня про Нібелунгів»). Розширення словникового запасу через латинські та французькі запозичення.

4. Ранньоновержньонімецький період (XV–XVII ст.): вплив винайдення друкарства (Гутенберг, XV ст.). Переклад Біблії Мартіном Лютером (XVI ст.), який став основою стандартизації німецької мови. Виникнення єдиного літературного стандарту на основі верхньонімецьких діалектів.

5. Нововержньонімецький період (XVIII ст. – наш час): формування сучасної літературної німецької мови. Вплив Просвітництва та розвиток наукової термінології. Стандартизація правопису (реформи XIX і XX ст.).

Сучасна німецька мова використовується у Німеччині, Австрії, Швейцарії та інших німецькомовних країнах.

6. Сучасний етап: уніфікація мови через ЗМІ, освіту та глобалізацію. Подальший розвиток цифрової мови та запозичення з англійської.

На сучасному етапі становлення та розвитку німецька лінгвістика стикнулася з двома основними проблемами

1. Це зростання кількості неологізмів і проблема їх розпізнавання (через їх значне укорінення в класичну німецьку мову). Багато дослідників вважають, що поява неологізмів є певною мовною необхідністю наприклад для пояснення нових термінів. «Нова лексема – це окреме слово або група слів, які не існували в такій єдності форми й значення в мові раніше. Неологізми утворюються на ґрунті нових концепцій, соціальних явищ, міжнародних стосунків, наприклад: marketing – die Massnahmen eines Unternehmens; consulting – der Berater; investor – der Investitionsträger; slang – die Umgangssprache; Powerfrau – Geschäftsfrau, Livesendungen – Sendungen über das Alltagsleben, Reiseboom – grosse Reisenachfrage» [1]. Тож можна сказати, що неологізми це слова без, яких мова не може розвиватися своєчасно.

2. Другою проблемою сучасної німецької лінгвістики є певні труднощі перекладу. А саме: «узагальнити все «підводне каміння», яке трапляється під час перекладу з німецької мови, неможливо, але окреслимо коло основних труднощів. На наш погляд, їх можна умовно поділити на три основні групи: граматико-морфологічні, або лексикологічні, граматико-синтаксичні та стилістичні.

Принцип розбудови розподілу полягає у такому: граматико-морфологічна група поєднує у собі всі інновації в мові, які стосуються лексичної одиниці – слова: виникнення нових слів за рахунок чистих запозичень та форм їх асиміляції; перетворення всередині самої мови та створення нових слівкомполітів, які не мають аналогів в українській мові (Hochhaus, Zusammenarbeit, Blumenstrauß), чи слів, які змінюють свою морфологічну форму як частина мови. Наприклад, у тінейджерській лексиці цілі фрази стають одним словом; також їй властиві скорочення, нові діалектні форми, наявність у мові слів, які неможливо перекласти одним словом, або слів, які взагалі прийнятні та зрозумілі тільки людям із німецьким менталітетом. Тобто ці слова не мають стовідсоткового відповідника в іншій мові, їх можна перекласти тільки описово.

Також до цієї групи належить постійне розширення кола слів-евфемізмів, поява застарілих слів, переклад дієслів із відокремлюваним та невідокремлюваним префіксом тощо. Друга група – це комплекс проблем перекладу, який компонується з інших вихідних даних. Ми згодні з тими аспектами, які були зазначені раніше у висновках М.О. Кур'яної, С.М. Амеліної, але, враховуючи те, що ми пропонуємо власний погляд на цю класифікацію труднощів перекладу з німецької мови на українську, то в нашій системі називаємо цю підгрупу граматико-синтаксичною і формуємо її таким чином» [2].

Проаналізувавши весь вище зазначений матеріал, ми можемо стверджувати, що сучасна німецька лінгвістика, як і будь яка інша стикається з проблемами появи неологізмів в мові. Хоча, як ми дізналися такі зміни є необхідними для адаптації мови до сучасних реалій.

Другою проблемою ми виділили труднощі перекладу сучасної німецької мови. Ця проблема є комплексною та багаторівневою. І потребує більш детального вивчення.

ДЖЕРЕЛА

1. Устінова В.О. «Лінгвістичні фактори появи неологізмів в сучасній німецькій мові». Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: «Філологія», 2015. № 15. Том 2. С.154. URL: http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v15/part_2/48.pdf (Дата звернення: (18.12.2024))
2. Ходикіна І.В. «Труднощі перекладу сучасної німецької мови» URL:<http://www.baltijapublishing.lv/omp/index.php/bp/catalog/download/207/5758/12038-1?inline=1> (Дата звернення: (18.12.2024))